

大眾醫學叢書

肺結核應該怎樣療養

葉 羣 譯

中華書局出版

一九五一年五月初版

大眾醫學叢書

肺結核應該怎樣療養 (全一冊)

◎定價人民幣六千元

譯者 葉羣

原書名 A Guide for the Tuberculous Patient

原著者 G. S. Erwin.

原出版者 Grune & Stratton

原本出版年月 一九四六年

出版者 上海河南中路二二一號 中華書局股份有限公司

印刷者 上海澳門路四七七號 中華書局上海印刷廠

發行者 三聯·中華·商務·開明·聯合發行公司

各地分店

三聯商務印書館
開明書局
商務印書館
中華書局
聯合發行公司

總日編號(12197) 印數1-10,000

原序

向普通一般人，去解釋一項關於專門技術的題目，向來是一件很繁雜的事，因為有許多人，他們對於最少限度必須引用的一些科學上的名詞也都不熟悉，這使他們在了解方面遭遇到阻礙。但是一個患肺結核的病人，經過相當時間的治療，日常可能會聽到許多專門的名詞，到了相當的時期，他自己偶爾也會用起這種名詞來。像這樣已經曉得一些關於肺結核的常識後，再要多知道一些這種學識就變得很容易了。

在普通的一般疾病中，醫生切實病人和他們好好的合作的，首推患肺結核的病人。在醫院或療養院中治療時，或是出院以後，病人都亟需和醫生合作；因為肺結核的治療，最受病人本身的影響，可以使它好，也可以使它壞。病人爲了使治療見效而須曉得的那些知識，的確是非常重要的。在這種地方，忽略了學習，很可能也就是忽略了自己的性命。一個患肺結核的病人亟需知道：他應當好好的喫，應當適當的休息。他應當知道喫和休息的重要；因為他不像多數的普通一般人那樣，祇喫便能生活下去，他生活時是需要更多的心注意的。他不但需要學習怎樣在新的和在迫不得已的各種限制下安全的生活下去，他更

須從那些有資格的醫學權威那裏去學習，而屏去從其他病人那裏和從好心腸的親戚朋友那裏聽得來的那些荒謬害人的傳說。他更有一點須學習，也許這是最難學的，就是要曉得：最好的療病的藥不是從藥瓶中可以尋到的。

希望這本書能給病人們一些關於他所患的疾病的知識，給他一個根底，使他藉這些知識，可以和他的醫生好好的去討論：怎樣利用各種醫學上的原理，去醫治他本人的病痛。

譯者序

近幾年來，親友中肺結核病死的很多，在傷逝懷舊時，回憶到許多悽愴的影事，同時也感到這病的可怕。

因爲肺結核這病太可怕了，至今再無一種特效的藥，而患到這病的又多半是無力就醫的人；於是極端恐懼嫌惡的心理，使得一般人對這病抱了一種諱疾的態度，諱疾雖然可以使患者心理方面得到片刻的苟安，但逃避現實終究解除了現實的苦痛，同時祇有加重疾病的程度，減少痊愈的機會。等到疾病到了實在遮掩不住的程度，於是絕望變作了幻想，又妄冀有甚麼靈藥秘方，可以一服即愈；這種盲從迷信，亂投藥餌，自然也祇有使病況更壞下去。

病人具有這種心理，是值得我們同情的，但是這種錯誤我們終不應當任其因循發展下去。綜觀一般人對於肺結核的治療和預防，個人的經濟情形雖然重要，但是關於這方面的醫學常識，更顯得不可缺少。

關於論肺結核的書籍我曾看了好幾本，看後覺得一般的缺點：或是失之空洞，或是失

之妄誕；有的詞句太專門，沒有醫學根底的人不易看懂；有的題材太瑣碎，讀者看時反會把重要的地方給忽略掉。的確，看了這些書後，更感覺到我們應當有一本較完善的關於肺結核常識的書。

最後看到現在所譯的這本書，這書原名『肺結核患者的指導』（"A Guide for the Tuberculous Patient"），是英國的G. S. 雷爾文原作。書中歷敘肺結核一症的起因，病象，併發諸症，治療方法，在家中及醫院中的治療，出院後應注意的各點，關於肺結核的其他許多常識，關於肺結核和公共的衛生，以及肺結核而外的其他結核症。全書共分十章；取材謹嚴，但並不深奧難解；立論平易，但並不虛妄怪誕；節目簡明，但內容甚為豐富；敘述周至，但並不失之於瑣碎蕪雜。作者對於肺結核療養方面，常有獨到的論見，尤其是講到病人應改善生活習慣，注意生活規律，這一點往往為一般論肺結核的書所不會注意到。

這本書雖係譯本，但內容不合國情的地方很少。就中原著常講到療養院，我國雖然也有療養院，但是，因為這種設備還不多，在上海這麼一個醫院林立的地方，實際上堪稱肺結核療養院的祇不過兩所。爲了要讀者認清療養院的特點，不要將療養院和普通的醫院混看作一律時，讓我在此處把療養院和醫院的區別略講一下。

簡單的講：療養院的任務是診斷治療病人，而不管替病人動手術。舉一個例，肺結核病人進了療養院，經醫生診斷後，若是認為須替病人切除一部份肋骨時，那末，醫生等病人在療養院中經過相當時期的調養和準備後，即將他送往普通的醫院裏去，由該院的外科部替他施行手術，經過相當時期的治療，再回到療養院裏去療養。病人在療養院中的療養是比較長時期的；療養院多設在遠離鬧市，比較幽靜的地方；療養院的任務不僅是治療病人的病，它更兼具有防癆、教育和善後的任務：它將病人和他們的家屬隔離開，減少傳染的危險；它教病人防癆的常識，指導他們恪守正常的生活規律，同時幫助他們準備出院後怎樣應付新的環境，重新過着正常健康的生活。

原著中對於幾種比較新的防治肺結核的藥品，如卡介苗結核免疫注射，鏈黴素，對氨基水楊酸（PAS），都會提及，但並不會詳述。因為原著取材很嚴謹，其中所列的各種藥品和治療方法，互評其優劣，俱已經科學界確定，其一般治療的原理，更不易受醫藥上偶爾的發明而失去重要性。市上宣傳的這些新藥，現在都在試驗中，將來由這種試驗改良，自然可能發明一種肺結核的特效藥，但目前尚無一種特效藥。所謂特效藥，也不過對某些病人比較見效，至於病情和病人的體質，藥力和藥的流弊，都是值得研究的。對於

這類的新藥，我以爲醫界應當多行試驗，但病人卻不應盲從。有時這類的新藥在市上常宣傳得過分一點。爲了要使病人對於這些藥有一個比較正確的認識，我曾參看幾本較新的雜誌，寫了三篇肺結核新藥的介紹，作爲附錄，供讀者們參看。

肺結核應該怎樣療養

目錄

原序

譯者序

第一章 肺結核的起因

肺結核——結核病菌——原發性肺結核——續發性肺結核——抵抗力的減退——工作過度——營養不足——氣候影響——睡眠不足——傳染病肆虐——消耗病作祟——中毒——受傷——生育子女——日光曝曬——焦急煩惱

第二章 肺結核是怎樣發現的

病徵的重要——病徵——咳嗽——吐血——胸痛——氣急——寒熱——出汗——體重減輕——面色蒼白——食慾不振——嘔吐——消化不良——聲音嘶啞——浮躁易怒——醫生檢查——痰液檢查——受克斯光檢查——受克斯光透視——受克斯光集團攝影——接觸者的檢查——結核素注射檢查——曼度氏檢查法——其他

檢查方法——血液沈降率——橫斷面攝影檢查——支氣管攝影檢查——氣管探照
檢查——肺活量檢查

第三章 併發症……………三三

肋膜炎——咯血——喉頭炎——氣胸病——肺氣腫病——支氣管擴大症——肺炎
——坐骨直腸間膿腫——腸炎

第四章 治療(一)——一般治療法……………四〇

基本原則——休息——靜臥休息——飲食——蛋白質——碳水化合物——脂肪——
——礦質——維生素——水份——肺結核病人的食譜——生活的規律和思想的革新
——新鮮空氣

第五章 治療(二)——專門治療法……………五〇

人工氣胸術——適用範圍——氣胸手術——併發症——經過時間——病的蔓延——
——胸膜黏連剝治術——油胸術——胸膜外氣胸術——橫隔膜神經剝治術——人工
氣腹術——胸廓成形術——空洞引流術——金製劑——錳製劑——普洛明——結
核菌素——鈣質劑——治療藥——紫外光線——魚肝油——其他藥品

第六章 家中治療和醫院治療……………六四

家中治療——幾種病人——治療應具的條件——咳嗽——痰的處理——手帕——碗碟——醫院中治療——胸部醫院——肺結核病房——療養院治療——休息——飲食——紀律——新鮮空氣——增加活動——娛樂消遣——工作治療——治療所需時間——出院過早——進步的情形——運動測驗

第七章 出院之後……………七九

出院後的病人——繼續休息還是恢復工作？——日程表——選擇工作——交通問題——學業問題——怎樣度假期——運動——睡眠——體溫——舊病復發——住屋問題——肺結核門診醫院

第八章 其他的常識……………九二

小的病痛——消化不良——便秘——頭痛——齒病——凍瘡——傷風——精神病——焦慮精神病——歇斯底里亞——強迫觀念——精神病的治療——刺激性食品——茶和咖啡——飲酒——吸煙——關於發音——關於傳染——人壽保險——結婚和生育——預防其他的疾病

第九章 肺結核和公共衛生……………一二二

防癆歷史——戰爭的影響——社會的因素——炭肺症——成藥——肺結核患者和

航空——防癆工作——牛奶——咳嗽和隨地吐痰——防癆的組織——愛克斯光集
團檢查——防癆工作的將來——防癆接種法

第十章 他種結核症

一二一

他種結核症的三種患者——頸部淋巴腺結核——腹部結核症——腸結核——腹部
淋巴腺結核——結核性腹膜炎——骨結核和關節結核——脊骨結核——腎骨結核
——膝骨結核，踝骨結核，腳骨結核——臂部關節結核——腎結核——腎上腺結
核——眼結核——耳結核——皮膚結核

附錄

一二二

鏈黴素

一二三

PAS——對氨基水楊酸

一三七

卡介苗接種

一三八

防治肺結核症十誡

一四三

肺結核應該怎樣療養

第一章 肺結核的起因

肺結核一症，俗稱『癆病』，或『癆瘵』，意思是「一種『消耗性的疾病』」。但是我們知道：除肺結核外，尚有其其他的病症，如瘧和傷寒等，也都是消耗性的疾病，也都可以稱之為癆病。我們從『癆病』等字面上，看不出病症的起因何在，所以這一名稱是不正確的，是不應當再加引用的。現在醫學界中的人士多半已不再用『癆病』二字，而患這病的病人們也應當一開始便習用正確的名稱，那正確的名稱是『肺結核』。

肺結核 肺結核症是由一種結核桿菌所引起。結核桿菌的體積非常小，祇有藉顯微鏡才可以看出來。結核桿菌的學名為 *Tubercle bacillus*，所以有時亦簡稱為 T. B.，不過我們應當弄清楚，這簡稱的 T. B. 二字代表的是結核桿菌，而不是病菌所引起的結核症。所以，病人說，『我患了 T. B.』這種講法是錯誤的。

結核病菌 主要可以分為兩種：一種是人型的，另一種是牛型的。牛型結核桿菌原先祇侵襲牛類，但因為人喝牛乳，有時這種病菌也會由牛乳中侵入人體。

人型的結核桿菌蔓延時，往往是由於患有肺結核的病人面對着易於感受病的人咳嗽，病菌就這樣傳

染了過去。待這班人一旦病發，他們又作了病菌的媒介，當他們面對着另一些人咳嗽時，他們又把病菌傳給另一些人。有時患肺結核的病人把痰吐在地下或地板上面，痰不消幾小時後已乾，但是痰裏面所含的病菌，在乾的狀態中，儘可以活上許多天，甚至於許多星期，仍然不死。像這種含有病菌的塵埃，等一陣風吹過，或是有人掃地，或是腳步震擻，塵埃被鼓動，四散飛揚，病菌便又傳佈開。有時患有肺結核的病人咳嗽時，不用手巾掩住口，點點痰唾噴射在幾尺開外的地下，乾後，塵土中便包藏病菌，結果又是傳染害人。

原發性肺結核

在我們普通一般人中，尤其是住在城市裏面的人，到了成年的時候，大多數都已經一度患過肺結核症，不過因為患的非常輕微，過後即痊癒復原，所以講到起病的原因，當時根本就不會覺察到。像這種結核症，亦稱『初度的感染』，感染時通常是在幼年時代，那時孩子生病，大家都把他的病當作是肺炎，支氣管炎，傷風，或是這一類的病痛，而真正病的癥結何在，則當時大家都不會知道。像這種情形，病後往往不需治療，便自痊愈，患病的孩子也就逐漸復原。但是也有的兒童患了肺結核後，經過情形不好，病勢猖獗，向身體各部份很快的蔓延開，普通是侵入頭腦裏去。兒童遇到這類情形，有時他們的病轉為急性的肺結核，有時轉為結核性的腦膜炎，患到了這種厲害的病，他們很快的便寫折了。有時候因為醫藥設備欠缺，檢查時不精細，當時大家對於孩子的病，究竟不知道原因何在，往往誤以為孩子的死是由於肺炎，支氣管炎，肺部充血，或是普通的腦膜炎。也有時在事過之後，發現了孩子的父母當中有一人患着肺結核，這時孩子的寫折才真相大明。

現在讓我引一段事實，大家看後，就可以知道肺結核傳染的經過情形。有一家人家，有一個年方兩歲的孩子，母親生病進醫院了，把孩子交給姑母看管。姑母十分愛護這孩子，每次給孩子東西喫時，一匙匙都得自家先用嘴嘗過，再喂給孩子喫，怕的是燙了孩子。過了半年之後，姑母病了，經醫生一檢查，才發現她患着很重的肺結核，而那孩子也染上了初度的肺結核。這孩子受到傳染，也許是由於那好心腸的姑母喂食時傳給他的，也許是由於姑母對他咳嗽時把病菌傳給他的，也許喂食和咳嗽都有關係。

續發性肺結核 凡是進肺病療養院求治的病人，他們患的多半都是續發性肺結核症。所謂續發性肺結核症者，即係以前曾經一度患過結核症，過了相當時候，又二度再受到結核症傳染。普通一般病人，凡是患到續發性的結核症時，對於結核症多半已經具有相當的抵抗力量，所以續發性的結核症比較都是慢性的，一時不容易痊愈的。

關於續發性肺結核的患染，情形大約不外以下數種：

(一)有許多病人，他們一度患了肺結核之後，始終不曾治好，接着便二度再受肺結核凌虐，也有時是過了幾個月之後，或者甚至於一兩年之後，二度再被結核症困倒。

(二)有許多病人，他們一度患過肺結核，隨即完全治愈，後來又受到結核菌侵襲，於是二度再患染結核症。像這種情形，往往是由於病人自己家內有人患肺結核，或是同事中有人患肺結核症，病人和他們朝夕接觸，受到相當大量的結核菌傳染，於是又二度染上肺結核症。

(三)有時病人之所以二度再患染肺結核，是因為他們對於疾病的抵抗力減退了的原故。原來有的人

以前一度患過肺結核後，隨即痊愈，但病菌卻仍潛伏在肺部裏面，不過不能為害罷了；待後來病人的抵抗力一旦減退，病菌便又乘勢猖獗起來，於是病人又二度被肺結核症纏倒了。

抵抗力的減退

一個人對疾病的抵抗力減退，大致不外以下兩個原因：一個是遺傳的因素，另一個是環境的影響。我們常常看到，有些人生活的情形很好，但是他們卻特別容易染患結核症。有許多不會開化的民族，譬如黑人，這種弱點更為顯著，再有許多農村裏的人，如愛爾蘭和挪威瑞典等地的鄉下人，也比普通一般人容易患染結核症。像這種民族性的弱點，對於某種疾病的抵抗力特別差，至少有一部份是由於許多年來，該民族對於該種疾病比較少接觸的原故。假使某一個地方的人，對於肺結核菌接觸的時光比較長，受害的程度比較深，譬如像大的都市中的一般居民那樣，久而久之，他們對於肺結核的抵抗力也就會增強起來。中國的文化最古，已有數千年的歷史，據說中國人對於肺結核的抵抗力，要比世界其他民族都來得強。

所謂環境，係指我們四周一切的情形；包括我們所住的房屋，我們所作的工作，我們喫的些甚麼東西，我們過的怎樣的生活等。凡是惡劣的環境，都會使我們更容易染患肺結核症。要知道環境影響的程度，那要看病人們各人的生活背景怎樣。現在且讓我把防禦肺結核，須要避忌的幾種不良的影響一一寫在下面，供病人們研究一下。這裏我們有一點須明白，就是以下所舉出的各種環境上的不良的影響，它們不但是使人容易染患肺結核，它們更可能使曾經患過肺結核，已經痊愈的病人，容易再發舊病。原

來，引起肺結核的是這些不良的影響，將來促使舊病復發的仍是這些不良的影響。所以凡是患過肺結核已愈的人，若要防舊病復發，更加應當注意下述各點。

工作過度 每個人有他自己秉賦的體力，也就祇能做他體力所容許的那一份工作。假使他一直工作過度，身體方面過於辛勞，日久之後，對於任何疾病都容易受到傳染。譬如，一個人假使工作太勞碌，日久之後就容易生癆，容易患肺炎。講到這種情形時，我們就說：他『身體虛弱』啦。尤其是在戰爭的年頭裏，工作過度更成爲一個嚴重的問題，因為戰時需要人力，往往會迫使許多人都工作過度。不過大家要明白這一點：就是此地所講的『不要工作過度』，並不是說每個人都不可以多做一些工作，此地講不要工作過度，無非是要警告那些自己家內有人患肺結核的，以及自己常和肺結核患者接觸的人，他們應該特別留心；假使他們要工作較長的時間，必須先去檢查一下自己的身體，更應當時時刻刻注意自己的健康，以防受結核菌傳染。從統計的數字上看來，在我們所有的一般人中，患肺結核的不過佔全數百分之一，那意思就是說，一個人患染肺結核的危險性，不過是百分之一。但是，假使一個人自己家中有人患了肺結核，那傳染的危險性可就大多了，傳染的危險性有時竟高達百分之六十，比平常的一般人要高出六七十倍！講到工作的時間問題，雖然有人以爲每天最好是工作八小時，星期六和星期日休息一天半天，但是我們同時也應當把許多增添上去的勞動時間給計算進去；譬如，有一種增添上去的勞動時間，便是去辦事處或做工作的場所，路上來回所花費的時間。普通像這種花在路上的時間每次不過是十分鐘，或是一刻鐘光景，但是也有許多人，他們每天上班時要費上一個多鐘點，到晚上下班回家時，